

沖繩市

中文報

2016年1月 第16卷・1月號・免費索取・



本月焦點

第39回沖繩市產業節
2016年1月

23日(六)・24日(日)



第39回 沖繩市産業まつり

會場：沖繩縣綜合運動公園
體育館及周邊廣場

時間：上午10點～下午6點
(週日至5：00為止)

產業節會場



23日(六)有琉神Mabuya現場表演

泡瀨漁港(臨時停車場)到會場間有接送巴士

開車時/・從那霸走國道329號往沖繩市方向約27公里

・沖繩高速公路由北中城IC往東約5公里

搭乘巴士時・東陽巴士30、60系統

・沖繩巴士52、61系統

→縣立綜合運動公園北口

・東陽巴士58、60系統

→縣立綜合運動公園前

邁向充滿夢想與希望的沖繩市

新年快樂!

一元復始，萬象更新，在此表示衷心的祝賀之意。

去年，正值悲慘的沖繩戰終戰70年，我們深切感覺到和平的尊貴，安全社會的重要性，並感謝打造今日繁華的先進。

全國人口正嚴重減少的同時，本市人口在去年七月突破14萬人，得以和多數的市民一起慶祝新里程。

此外，沖繩兒童王國的印度象寶寶「琉美」誕生，給兒童們帶來歡笑，並成為本市充滿喜氣的話題。

體育界，本市的榮譽市民上與那原寬和選手，獲得了世界田徑錦標賽兩面銀牌，喜友名諒選手獲得空手道擂台賽PremierLeagu優勝，此外，平良響選手獲選為世界賽車大會的日本代表等，優良的市民選手的活躍，讓我們共同感受到體育之城的活力。

促進體育會議之城的本市，繼FC琉球之後，沖繩市也宣誓為琉球黃金王籃球隊(RyukyuGoldenKings)的據點，為此，本市正強力支援可容納1萬人規模的綜合競技場的建設。

今年除了綜合競技場、兒童王國事業加速進行的同時，山里第一地區市街地再開發事業及安慶田市營住宅改建事業第3期建設工程動工，國道330胡屋地區擴建整備的事業化等，將為邁向活力沖繩市跨出一大步。

此外，以市民期待的圖書館為首，加上整頓托育環境、教育設施，以減少待機兒童，祈求為兒童打造一個健康成長的環境，朝向市民能安心結婚生育的都市邁進。此外，沖繩市致力於推動老年者免費接受流感定期預防接種等各種政策，讓市民能夠享有健康生活。

新的一年，我將以全新的心情帶領市職員們，共同打造充滿活力、夢想與希望的沖繩市。也期望市民們能夠理解並配合。祈求大家能夠有健康幸福的一年，在此致上我的新年祝賀。

平成28年 元旦

沖繩市長 桑江朝千夫

沖繩市人口資料 總人數:140,421人(+106) 男:68,057人(+79) 女:72,364人(+27) 戶數:58,583戶(+90) (12月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,265人(+10) 男:739人(+2) 女:526人(+8) (合計有45國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

市民 給尚未收到個人編號通知卡的市民

平成28年1月開始，個人編號將運用在醫療保險等社會保障及稅制度的手續。

10月份開始家族全員的「個人編號通知卡」將以家長名義，以「簡易掛號」、「不轉寄」郵件寄至府上。



「不在聯絡票」

若是郵件送達時您不在家，將收到「不在聯絡票」(如圖，黃色或粉紅色)。如沒有在郵局保管期限內認領，「個人編號通知卡」將被寄回沖繩市政府市民課。

被寄回市政府的通知卡請至市民課窗口領取。來課領取前請先來電確認，並備齊以下證件。(在市民課窗口必須填寫「個人編號通知卡臨櫃交付受理單」)

通知卡的領取地點

沖繩市政府 1樓 市民課

受理時間：平日上午8:30~下午5:15

(12:00~13:00 午休時間除外)

領取時所需證件

○本人或家族前來領取時

- 臨櫃領取者的本人確認證件(請參考以下的本人確認證件一覽表)
- ※即使同戶居住，住民票上登記為不同家族時，比照代理人申請的確認證件。

○代理人領取時所需要的文件

- 通知卡名義人的本人確認證件(請參考以下的本人確認證件一覽表)
- 代理人的本人確認證件(請參考以下的本人確認證件一覽表)
- 戶籍謄本與其他的資格證明書(法定代理人領取時。本籍在沖繩，市政府可以確認親權資格者不需要)
- 委託書等可以確認受到當事人委託的證件(任意代理人領取時。)

本人確認證件一覽表

(A證件為其中1項，沒有A證件時B證件其中2項)

A	駕駛執照、護照、住民基本台帳卡(附照片)、身體殘疾手冊、精神障礙者保健福祉手冊(附照片)、療育手冊、在留卡等
B	地方公共團體發給的敬老手冊、生活保護領取者証、健康保險証、介護保險被保險証、各種年金證書、年金手冊、兒童扶養津貼証書、銀行存摺、職員證等

【領取・諮詢窗口】沖繩市政府 市民課

☎ 098-939-1212 轉分機3127・3128・3115)

年金 新成人的各位 年滿20歲，請加入國民年金

原則上，住在日本國內年滿20歲以上未滿60歲者，有加入國民年金的義務。

年輕時加入國家的年金保險，並持續繳納，當您年老、或因傷病造成殘疾、或家族的經濟支柱死亡時，將可以獲得年金給付的保障。

◎成為將來有力的生活支援

國民年金是指在20歲至60歲之間加入，並持續繳費的保

險制度。由國家負責營運，年金給付可做為生涯的保障。

◎不只是老後的生活保障

國民年金除了老年年金外，還有殘疾年金及遺族年金。

《殘疾年金》在您因傷病造成殘疾時可以領取。

《遺族年金》是指當被保險人死亡時，依靠被保險人維持生計的遺屬(有子女的配偶及子女)可以領取此項年金。

※關於相關諮詢及辦理國民年金的手續，請至年金事務所或市府年金窗口諮詢。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 ☎098-933-3437・

098-933-3438・098-933-3439

市民課 國民年金窗口 分機2132・2134

福利 關於殘疾者扣除的認定書發行申請

根據所得稅法或地方稅法，即使未領取殘疾者手冊(身體・精神)或療育手冊，如果您被認定為符合規定程度的殘疾時，也可接受所得稅、住民稅的所得扣除。

殘疾理由	殘疾者	(1) 智能障礙(輕度、中度)程度 (2) 身體殘疾者(3~6級)程度
	特別殘疾者	(1) 智能障礙(重度)程度 (2) 身體殘疾(1、2級)程度 (3) 臥病在床老人(6個月以上)

在本市，年滿65歲符合上述條件者，將發給「殘疾者扣除對象認定書」。需要申請認定書者，請至高齡福祉課進行申請。

※持有殘疾者手冊(身體、精神)或療育手冊者，出示手冊即可申請殘疾者扣除，不需要進行此項申請。

《申請時需要的物品》

○申請人的私章 ○身份證明書(駕照、健康保險證等)

※本人・親戚以外的人進行申請時必須要有委託書。

申請書在窗口領取・或從市府網頁下載(1月中旬左右)

【諮詢專線】高齡福祉課 管理給付係 分機2085・3098

税金 關於28年度應計折損資產〈償却資產〉的申報

平成28年度1月1日(課稅日期當時)在沖繩市內除了土地及房屋以外，持有事業用應計折損資產的個人或法人都必須申報(不管是否被課稅，即使只有一件應計折損資產也必須申報)。關於事業種類也務必填寫。此外關於各種特例措施請洽資產稅課家屋係。

【必須申報的資產】

- 平成27年1月2日~平成28年1月1日為止取得或減少的資產
- 平成27年1月1日以前取得，現在擁有的資產。
- 雖曾經擁有，在平成28年1月1日之前廢棄、變動的資產

申報期間：平成28年1月4日(一)~2月1日(一)

申報場所：資產稅課 家屋係 (分機2256・2257)

◆來自資產稅課的通知◆

以下的情況請向資產稅課提出(申告內容→需要的申告書)

- 現在擁有的房子拆毀時→(滅失申告書)
- 新築、增築的建築物尚未做登記時・建築物的用途變更時→(家屋申告書)
- 未登記的房屋買賣、繼承、贈與時→(所有者變更請求)
- 固定資產的所有者死亡，繼承手續尚未完成時→(繼承代表人指定申請)
- 居住在其他市町村，繳費有困難者→(納稅管理人指定申請)
- ※所得、資產相關的各種證明書由代理人申請時，必須有名義人本人的委託書。

【諮詢專線】資產稅課 (分機 2254~2258)

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261預約。

市民 给尚未收到个人编号通知卡的市民

平成28年1月开始，个人编号将运用在医疗保险等社会保障及税制度的手续。

10月份开始家族全员的「个人编号通知卡」将以家长名义，以「简易挂号」、「不转寄」邮件寄至府上。



「不在联络票」

当您收到「不在联络票」(黄色或粉红色)时，如果没有在邮局的保管期限内认领，通知卡将被寄回冲绳市政府市民课。

被寄回市政府的通知卡请至市民课窗口领取。来课领取前请先来电确认，并备齐以下资料。(在市民课窗口必须填写「个人编号通知卡临柜交付受理单」)

通知卡的领取地点

冲绳市政府 1楼 市民课

受理时间：平日上午8:30~下午5:15

(12:00~13:00午休时间除外)

领取时所需证件

○本人或家族前来领取时

●临柜领取者的本人确认资料(请参考以下的本人确认资料一览表)

※即使同户居住，住民票上登记为不同家族时，比照代理人申请的确认资料。

○代理人领取时所需要的文件

●通知卡名义人的本人确认资料(请参考以下的本人确认资料一览表)

●代理人的本人确认资料(请参考以下的本人确认资料一览表)

●户籍誊本与其他的资格证明书(法定代理人领取时。本籍在冲绳，市政府可以确认亲权资格者不需要)

●委托书等可以确认受到当事人委托的资料(任意代理人领取时。)

本人确认资料一览表

(A资料为其中1项，没有A资料时B资料其中2项)

A	驾驶执照、护照、住民基本台帐卡(附照片)、身体残疾手册、精神障碍者保健福祉手册(附照片)、疗育手册、在留卡等
B	地方公共团体发给的敬老手册、生活保护领取者证、健康保险证、介護保险被保险证、各种年金证书、年金手册、儿童扶养津贴证书、银行存折、职员证等

【领取·咨询窗口】冲绳市政府 市民课

☎ 098-939-1212 分机3127· 3128· 3115

年金 新成人的各位 年满20岁，请加入国民年金

原则上，住在日本国内年满20岁以上未满60岁者，有加入国民年金的义务。

年轻时加入国家的年金保险，并持续缴纳，当您年老、或因伤病造成残疾、或家族的经济支柱死亡时，将可以获得年金给付的保障。

●成为将来有力的生活支持

国民年金是指在20岁至60岁之间加入，并持续缴费的保险

制度。由国家负责营运，因此年金给付可做为一生的保障。

◎不只是老后的生活保障

国民年金除了老年年金外，还有残疾年金及遗族年金。

《残疾年金》在您因伤病造成残疾时可以领取。

《遗族年金》是指当被保险人死亡时，依靠被保险人维持生计的遗属(有子女的配偶及子女)可以领取此项年金。

※关于相关咨询及办理国民年金的手续，请至年金事务所或市府年金窗口咨询。

【咨询专线】KOZA年金事务所 ☎098-933-3437

098-933-3438-098-933-3439

市民课 国民年金窗口 分机2132-2134

福利 关于残疾者扣除的认定书发行申请

根据所得税法或地方税法，即使未领取残疾者手册(身体·精神)或疗育手册，如果您被认定为符合规定程度的残疾时，也可接受所得税、住民税的所得扣除。

残 疾 理 由	残疾者	(1) 智能障碍(轻度、中度)程度 (2) 身体残疾者(3~6级)程度
	特别残疾者	(1) 智能障碍(重度)程度 (2) 身体残疾(1、2级)程度 (3) 卧病在床老人(6个月以上)

在本市，年满65岁符合上述条件者，将发给「残疾者扣除对象认定书」。若需认定书，请至高龄福祉课进行申请。

※持有残疾者手册(身体、精神)或疗育手册者，出示手册即可申请残疾者扣除，不需要进行此项申请。

《申请时需要的物品》

○申请人的私章 ○身份证明书(驾照、健康保险证等)

※本人·亲戚以外的人进行申请时必须要有委托书。

申请书在窗口领取、或从市政府网页下载(1月中旬左右)

【咨询专线】高龄福祉课 管理给付系 分机2085· 3098

税金 关于28年度应计折损资产(偿却资产)的申报

平成28年度1月1日(课税日期当时)在冲绳市内除了土地及房屋以外，持有事业用应计折损资产的个人或法人都必须申报(不管是否被课税，即使只有一件应计折损资产也必须申报)。关于事业种类也务必填写。此外关于各种特例措施请洽资产税课家屋系。

【必须申报的资产】

- 平成27年1月2日~平成28年1月1日为止取得或减少的资产
- 平成27年1月1日以前取得，现在拥有的资产。
- 虽曾经拥有，在平成28年1月1日之前废弃、变动的资产

申报期间：平成28年1月4日(一)~2月1日(一)

申报场所：资产税课 家屋系(分机2256-2257)

◆来自资产税课的通知◆

以下的情况请向资产税课提出

(申告内容→需要的申告书)

- 现在拥有的房子拆毁时→(灭失申报书)
 - 新筑、增筑的建筑物尚未做登记时·建筑物的用途变更时→(家屋申报书)
 - 未登记的房屋买卖、继承、赠与等→(所有者变更请求)
 - 固定资产的所有者死亡，继承手续尚未完成时→(继承代表人指定申请)
 - 居住在其他市町村，缴费有困难者→(纳税管理人指定申请)
- ※所得、资产相关的各种证明书由代理人申请时，必须有名义人本人的委托书。

【咨询专线】资产税课 分机 2254~2258

所有的行政服务皆为日文。如需中文协助，请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261预约。

動產公賣公告

本市從市稅納稅者收押的財產將進行「公賣」。
公賣是指，因為稅金滯納而被收押的財產進行公開拍賣。
其收入拿來充當稅金。

這一次全縣共同舉行。
公賣財產：動產(電氣用品)
公賣日期：1月29日(五)
地點：AEON來客夢購物商城3樓
AEONHall(AEON銀行裡面)



開場・入札時間：
中午至下午1：30為止
開札時間：下午1：30開始
※ 交易時需出示在留卡、駕照等身份證明文件。
【諮詢專線】納稅課公賣班 分機 3264~3274

目標，成為EISA親方 關於EISA常識檢定第七回特級試驗

本市為了加強大家對EISA的了解，讓大家對EISA更有親近感，舉行EISA常識檢定。

日期：1月24日(日)上午10：30(測驗時間90分)
地點：沖繩縣綜合運動公園體育館副館(subarena)
受檢資格：EISA檢定1級合格者



※1級為止可以在網路上接受檢定(免費)
受檢費用：1,000日圓
人數：30人(額滿為止)
申請方法：直接申請或以電話、傳真、電子郵件申請
【諮詢專線】一般社團法人沖繩市觀光物產振興協會
☎ 098-989-5566 FAX:098-989-5567
EISA檢定官方網站 www.eisa-kentei.info

急救措施講習會

普通急救講習(1)
針對成人的心肺復甦術、AED使用、止血法等。

日期時間	場所	人數
1月16日(六) 上午9：00~中午	消防屬(美里)	30人
1月26日(二) 下午2：00~5：00	山內辦事處	15人

普通急救講習(3)
針對嬰幼兒、新生兒的心肺復甦術、AED使用、止血法、異物除去等。

日期時間	場所	人數
1月21日(四) 下午2：00~5：00	消防屬(美里)	30人

・參加費/免費(講習結束後將發行講習修業證書)
・申請方法/電話申請(依報名順序)
【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 ☎098-929-0900

にほんご はじ
無料 日本語サークル始めます!
ひと ともだち
いろいろな人と 友達に なろう!



おきなわ し
・沖繩のことを 知ろう!
べんきょう べんきょう
・あなたの 勉強したいことを 勉強しよう!
にほんじん いっしょ れんしゅう
・日本人と 一緒に 練習しましょう!

2015年10月3日
日本語學習社團
開始了!
大家一起來學習!

いつ?:每週土曜日 午後2:00~3:00
ばしょ おきなわ ぎのわんしぎのわん
場所:沖繩NGOセンター(宜野灣市宜野灣3-22-52)
メール: onc@oki-ngo.org TEL: 098-982-4758

沖繩商工會議所主辦

街頭音樂會

是否聽聽市內小中學、高中吹奏部或一般吹奏樂部或一般吹奏樂隊帶來的精彩演奏?
演奏開始：下午2點



第6次 1月16日(六)
地點：一番街KOZA BOX前
演出團體：泡瀨小, 美里小, 山內小, 宮里中
第7次 1月30日(六)
地點：KOZA音樂城音樂廣場
演出團體：北美小, 高原小, 山內中, 美東中&提拉米思
第8次 2月6日(六)
地點：KOZA音樂城3樓音市場
演出團體：比屋根小, 諸見小, 安慶田中, 嘉手納中學, kubasaki高中、嘉手納海兵隊

免費

【諮詢專線】沖繩商工會議所☎098-938-8022



琉球黃金王籃球賽

Ryukyu Golden Kings
會場：沖繩市體育館

＝琉球黃金王 vs 浜松・東三河鳳凰城＝
日期：1月16日(六) 比賽開始：下午7：00
日期：1月17日(六) 比賽開始：下午6：00
＝琉球黃金王 vs 大分・愛媛HeatDevils＝
日期：1月30日(六) 比賽開始：下午7：00
日期：1月31日(日) 比賽開始：下午2：00

入場費(預售)
《指定席》3000日圓
2樓終點區：大人1800日圓(兒童900日圓)
《自由席》2樓自由席：大人1800日圓(900日圓)
※當天的票價請電話詢問或上公式網站確認。
【諮詢專線】沖繩籃球株式會社☎098-897-7331
公式網站/<http://www.okinawa-basketball.jp/>

沖繩市立圖書館通知 ☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3：00
1月9日(六)(兒童書)、1月16日(六)(兒童書、大形繪本)、1月23日(六)(說故事、兒童書)
本月休館日
1月1日~3日(年始休)、4日(一)、11日(成人之日)、12日(補休)18日(一)、25日(一)、28日(館內整理日)
※1月5日(二)開館時間為 下午1：00~7：00為止



各位朋友：連續刊登了幾次圖書館的活動，您是否試著去參與呢? 沖繩市立圖書館除了定期的童書朗讀會之外，也提供有移動圖書館「智慧藏君」定時定點巡迴，歡迎多多利用。 megumi

訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記

沖繩市政府文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号
電話：098-929-0261
傳真：098-939-7341
電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

